

## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN JUDUL .....</b>	<b>i</b>
<b>HALAMAN PENGESAHAN.....</b>	<b>ii</b>
<b>LEMBAR PERNYATAAN .....</b>	<b>iv</b>
<b>KATA PENGANTAR .....</b>	<b>v</b>
<b>DAFTAR ISI .....</b>	<b>viii</b>
<b>DAFTAR SINGKATAN DAN LAMBANG .....</b>	<b>xvi</b>
<b>DAFTAR TABEL .....</b>	<b>xviii</b>
<b>INTISARI .....</b>	<b>xx</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>xxi</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN</b>	
1.1 Latar Belakang Masalah .....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	12
1.3 Tujuan Penelitian .....	13
1.4 Manfaat Penelitian .....	13
1.5 Tinjauan Pustaka .....	15
1.6 Kerangka Teori .....	23
1.6.1 Frasa .....	24
1.6.1.1 Konsep Umum .....	24
1.6.1.2 Struktur, Kategori, Makna .....	26
1.6.2 Analisis Kontrastif .....	33

1.7 Metode dan Data Penelitian .....	36
1.8 Sistematika Penulisan .....	47

## **BAB II STRUKTUR FRASA NOMINA ENDOSENTRIS ATRIBUTIF DALAM BAHASA RUSIA DAN BAHASA INDONESIA .....**

2.1 Pengantar .....	48
2.2 Struktur Frasa Nomina Endosentris Atributif dalam Bahasa Rusia .....	48
2.2.1 Frasa Nomina dengan Atribut di Depan Inti Frasa .....	51
2.2.2 Frasa Nomina dengan Atribut di Belakang Inti Frasa .....	57
2.3 Struktur Frasa Nomina Endosentris Atributif dalam Bahasa Indonesia...	62
2.3.1 Frasa Nomina dengan Atribut di Depan Inti Frasa .....	65
2.3.2 Frasa Nomina dengan Atribut di Belakang Inti Frasa .....	67
2.4 Perbandingan Struktur Frasa Nomina Endosentris Atributif dalam Bahasa Rusia dan Bahasa Indonesia .....	71

## **BAB III KATEGORI ATRIBUT PADA FRASA NOMINA ENDOSENTRIS ATRIBUTIF DALAM BAHASA RUSIA DAN BAHASA INDONESIA .....**

3.1 Pengantar .....	81
3.2 Kategori Atribut pada Frasa Nomina Endosentris Atributif Bahasa Rusia .....	82
3.2.1 Atribut Berkategori Nomina .....	83
3.2.2 Atribut Berkategori Adjektiva .....	90
3.2.3 Atribut Berkategori Pronomina .....	99

3.2.4 Atribut Berkategori Numeralia .....	109
3.2.5 Atribut Berkategori Verba .....	112
3.2.5.1 Atribut Berupa Verba Infinitif .....	113
3.2.5.2 Atribut Berupa Partisipel .....	116
3.2.6 Atribut Berkategori Adverbia .....	118
3.3 Kategori Atribut pada Frasa Nomina Endosentris Atributif dalam	
Bahasa Indonesia .....	122
3.3.1 Atribut Berkategori Nomina .....	123
3.3.2 Atribut Berkategori Adjektiva .....	125
3.3.3 Atribut Berkategori Pronomina .....	129
3.3.4 Atribut Berkategori Verba .....	135
3.3.5 Atribut Berkategori Adverbia .....	139
3.3.6 Atribut Berkategori Numeralia .....	141
3.3.7 Atribut Berkategori Artikula .....	145
3.4 Perbandingan Kategori Atribut pada Frasa Nomina Endosentris	
Atributif Bahasa Rusia dan Bahasa Indonesia .....	148
3.4.1 Atribut Berkategori Nomina .....	150
3.4.2 Atribut Berkategori Adjektiva .....	152
3.4.3 Atribut Berkategori Pronomina .....	159
3.4.4 Atribut Berkategori Numeralia .....	170
3.4.5 Atribut Berkategori Verba .....	174
3.4.6 Atribut Berkategori Adverbia .....	178

3.4.7 Atribut Berkategori Artikula .....	183
--	-----

## **BAB IV MAKNA PADA FRASA NOMINA ENDOSENTRIS**

<b>ATRIBUTIF BAHASA RUSIA DAN BAHASA INDONESIA</b>	190
4.1 Pengantar .....	190
4.2 Makna pada Frasa Nomina Endosentris Atributif Bahasa Rusia .....	191
4.2.1 Frasa Beratribut Nomina .....	191
4.2.1.1 Makna Milik .....	193
4.2.1.2 Makna Subjek .....	194
4.2.1.3 Makna Objek .....	195
4.2.1.4 Makna Penjelas .....	197
4.2.1.5 Makna Pembawa Sifat .....	198
4.2.1.6 Makna Bagian .....	199
4.2.1.7 Makna Peruntukan .....	200
4.2.1.8 Makna Mirip .....	201
4.2.1.9 Makna Alat .....	202
4.2.1.10 Makna Sebutan .....	204
4.2.2 Frasa Berkategori Adjektiva .....	205
4.2.2.1 Makna Keadaan berupa Sifat .....	207
4.2.2.2 Makna Jumlah .....	208
4.2.2.3 Makna Tempat .....	209
4.2.2.4 Makna Waktu .....	211
4.2.2.5 Makna Sumber.....	213

4.2.2.6 Makna Peruntukan .....	214
4.2.2.7 Makna Mirip .....	217
4.2.2.8 Makna Kandungan .....	218
4.2.2.9 Makna Milik .....	219
4.2.3 Frasa Beratribut Pronomina .....	221
4.2.3.1 Makna Milik .....	222
4.2.3.2 Makna Penunjukan .....	223
4.2.3.3 Makna Jumlah .....	224
4.2.3.4 Makna Ketaktentuan .....	225
4.2.4 Frasa Beratribut Numeralia .....	226
4.2.4.1 Makna Jumlah .....	227
4.2.4.2 Makna Urutan .....	227
4.2.5 Frasa Beratribut Verba .....	228
4.2.5.1 Makna Keadaan/Kegiatan .....	229
4.2.5.2 Makna Peruntukan .....	230
4.2.6 Frasa Beratribut Adverbial .....	231
4.2.6.1 Makna Cara .....	231
4.2.6.2 Makna Jumlah .....	232
4.2.6.3 Makna Tempat .....	233
4.2.6.4 Makna Waktu .....	234
4.3 Makna pada Frasa Nomina Endosentris Atributif Bahasa Indonesia ....	236
4.3.1 Frasa Beratribut Nomina .....	236

4.3.1.1 Makna Milik .....	238
4.3.1.2 Makna Subjek .....	239
4.3.1.3 Makna Objek .....	239
4.3.1.4 Makna Asal Bahan .....	240
4.3.1.5 Makna Bagian .....	241
4.3.1.6 Makna Hasil .....	242
4.3.1.7 Makna Kandungan .....	242
4.3.1.8 Makna Sebab .....	243
4.3.1.9 Makna Mirip .....	244
4.3.1.10 Makna Perihal .....	244
4.3.1.11 Makna Peruntukan .....	245
4.3.1.12 Makna Alat .....	246
4.3.1.13 Makna Tempat .....	247
4.3.1.14 Makna Pengkhususan .....	248
4.3.1.14.1 Makna Jenis .....	248
4.3.1.14.2 Makna Sebutan .....	249
4.3.1.15 Makna Waktu .....	250
4.3.2 Frasa Beratribut Adjektiva: Makna Keadaan berupa Sifat .....	251
4.3.3 Frasa Beratribut Pronomina .....	253
4.3.3.1 Makna Milik .....	254
4.3.3.2 Makna Penunjukan .....	256
4.3.4 Frasa Beratribut Numeralia .....	257

4.3.4.1 Makna Jumlah .....	257
4.3.4.2 Makna Urutan .....	259
4.3.5 Frasa Beratribut Verba .....	259
4.3.5.1 Makna Peruntukan .....	261
4.3.5.2 Makna Cara .....	262
4.3.5.3 Makna Keadaan/Kegiatan .....	263
4.3.6 Frasa Beratribut Adverbial .....	263
4.3.6.1 Makna Ingkaran .....	264
4.3.6.2 Makna Batas .....	264
4.3.7 Frasa Beratribut Artikula .....	265
4.3.7.1 Makna Sebutan .....	266
4.3.7.2 Makna Jumlah .....	267
4.4 Perbandingan Makna pada Frasa Nomina Endosentris Atributif Bahasa Rusia dan Bahasa Indonesia .....	268
4.4.1 Makna Milik .....	269
4.4.2 Makna Subjek .....	273
4.4.3 Makna Objek .....	275
4.4.4 Makna Penjelas/Perihal .....	277
4.4.5 Makna Bagian .....	279
4.4.6 Makna Peruntukan .....	281
4.4.7 Makna Mirip .....	288
4.4.8 Makna Alat .....	290

4.4.9 Makna Sebutan .....	294
4.4.10 Makna Jenis .....	298
4.4.11 Makna Hasil .....	302
4.4.12 Makna Sebab .....	304
4.4.13 Makna Keadaan .....	306
4.4.14 Makna Jumlah .....	309
4.4.15 Makna Urutan .....	317
4.4.16 Makna Tempat .....	318
4.4.17 Makna Waktu .....	321
4.4.18 Makna Sumber .....	323
4.4.19 Makna Kandungan .....	325
4.4.20 Makna Penunjukan .....	327
4.4.21 Makna Ketaktentuan .....	328
4.4.22 Makna Cara .....	330
4.4.23 Makna Ingkaran .....	334
4.4.24 Makna Batas .....	336
<b>BAB V PENUTUP</b> .....	341
5.1 Simpulan .....	341
5.2 Saran .....	349
<b>DAFTAR PUSTAKA</b> .....	351